

LISTADO DE LOS TFM PRESENTADOS Y DEFENDIDOS DURANTE EL CURSO 2018-2019

Autor/a do TFM	Título do TFM	Director/a do TFM
Arca Castro, Manuel	Perspectiva sobre a situación actual da tradución para a dobraxe ás linguas minoritarias do Estado español	Álvarez Lugrís, Albert
Jiménez Velón, Dalia del Carmen	A localización de videoxogos ao español latinoamericano: unha perspectiva lingüística e cultural	Méndez González, Ramón
Lema Collazo, Carolina	Achegas do hip-hop vigués: unha proposta de lectura paratradutiva das carátulas de referentes femininos	Ferreiro Vázquez, Óscar
López Canabal, Cristina Ascensión	Análise e comentario da nosa tradución do fragmento en linguaxe clara e inclusiva da páxina web Frankfurt.de (alemán-español)	Montero Küpper, Silvia
Lorenzo Carballo, Marta	A tradución audiovisual e o humor partindo dunha análise da serie «Friends»	Capón Sánchez, Silvia
Loureiro Hernández, Miguel	Localizando a Terra Media: Unha análise comparativa da tradución ao español de libro, película e videoxogo de The Fellowship of the Ring	Méndez González, Ramón
Martínez Álvarez, Clara	Tradución dos pregos de condicións de dúas Denominacións de Orixe Protexidas con ferramentas TAO	Álvarez Lugrís, Albert
Mauger , Vanille Léna Xytilis	Les P'tites Poules, la Bête et le Chevalier: proposta de tradución ao español dunha obra de LIJ	Yuste Frías, Jose
Parra Coteló, Paula	Particularidades e complexidades da tradución do manga: análise de Radiant como caso de estudo	Méndez González, Ramón
Pérez Urgal, Rubén	Breves lecturas paratradutivas da publicidade de Apple	Yuste Frías, Jose
Qu , Chuanhua	“副翻□” o impacto da paratranslación en China	Yuste Frías, Jose
Rodríguez López, Lucía	A representación de Malinche en producións audiovisuais: empoderamento da persoa que interpretou na conquista de México	Ferreiro Vázquez, Óscar



MESTRADO

TRADUCCIÓN PARA A COMUNICACIÓN INTERNACIONAL

Romero rey, Adriana	Paratradución do mito das orixes celtas de Galiza. Análise da lenda celta "Os catro cisnes brancos".	Álvarez Lugrís, Albert
Táboas Domínguez, David	Do underground ao mainstream: aproximación paratradutiva e representación do hip hop nos medios de comunicación (2014-2019)	Ferreiro Vázquez, Óscar
Toso Fernández, Nicolás Manuel	Aproximación multidisciplinar á localización e divulgación histórica: o caso de Age of Empires	Méndez González, Ramón

